

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Cementerio del convento de Santa Olalla (Mérida, Badajoz)

**MUNICIPIO:** Mérida

**PROVINCIA:** Badajoz

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 166; CICME 54; ICERV 42; IHC 33

**N. INV:** Museo Nacional de Arte Romano nº inv. 486 (Mérida, Badajoz)

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Lápida

**TIPO:** Mármol

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 123 x (43,5) x 5,5

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 10

**H. MAX. LETRA:** 4

**H. MIN. LETRA:** 3

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:** Rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

(alfa) (crux) (omega)/ (crux) Saturninus penitens / famulus Dei qui in hoc / seculo mundam tran/segit vitam vixit ann(os) / plus minus LXVIII accep/ta **poenitentia** requi/evit in pace sub d(ie) **XVII** / Kal(endas) Ianuarias era / DCXXVI

Lectura dada por CICME 54.

**APARATO CRÍTICO:**

*poenitentia*, penitentia ( I CERV 42)

**XV II**, XV I [ I ] ( I CERV 42)

**TRADUCCIÓN:**

(alfa) (cruz) (omega) / (crux) Saturnino penitente, siervo de Dios, que en este siglo pasó su pura vida, vivió, más o menos, 68 años. Recibida la penitencia, descansó en paz 17 días antes de las calendas de enero (17 de diciembre), en la Era de 626 (588 d. de C.).

Traducción dada por Silvia Gómez Jiménez.

**COMENTARIO:****EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CICME 54

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Lauda de mármol que perdió la última letra al retallar la lauda para el sepulcro de D. Francisco de Borja Bazago. El texto está enmarcado por crismón flanqueado por alfa y omega y la primera línea comienza con una cruz. El texto ocupa la parte superior (62 cm.).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** En 1.3 *MV* ligadura; 1.4 *MV* ligadura; 1.7 *VI* embutida; 1.8 I en *IN* y *VII* más pequeñas; 1.10 *XX* ligadura (para Rodríguez Sádaba y Mateos Cruz: no es una X normal, pero tampoco parece claro que sean dos ligadas) (CICME 54).

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** 10 de Mayo de 1650

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** Trabajos de construcción

**DATACIÓN:** Siglo VI, 16 de diciembre del año 588 (o 578) (CICME 54).

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Fue encontrada en Mérida el 10 de mayo de 1650, cuando se estaba sacando tierra para hacer las tapias de los cerramientos y tapar los portillos con el fin de evitar la peste de Hornachos. Ocurrió a diez pasos del convento de Santa Olalla, en el cementerio de la iglesia. La losa cubría una fosa con huesos (CICME 54). Posiblemente se refiere al convento de comendadoras de Santiago de Santa Olalla o Freylas de Santiago o Freylas de Santa Olalla, ubicado junto a la iglesia de Santa Eulalia (Lozano 1997: 123). Según Plano, a finales del siglo XIX se decidió clausurar el antiguo cementerio de Santa María. Cuando se cumplió el plazo para trasladar los restos al nuevo cementerio general, el ayuntamiento se dispuso a demoler los panteones cuyos interesados no se presentaron, bajo la dirección del concejal Manuel Gutiérrez. Al levantarse una lápida moderna dedicada al sacerdote Francisco de Borja Bazago, observó la inscripción visigoda en el reverso y decidió enviarla al museo de Mérida (Plano 1894: 36-39).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** La inscripción fue editada en el mismo año 1650 por D. García de Salcedo Coronel. Después se conservó por D. Juan Pérez Bazago, en la calle Mirabeles. En 1855 se reutilizó para el sepulcro del presbítero D. Francisco de Borja Bazago, para lo que se labró el dorso de la lauda. En 1894 se entregó al Museo Nacional de Arte Romano por intercesión del concejal Manuel Gutiérrez, donde se conserva con el número de inventario 486 (CICME 54).

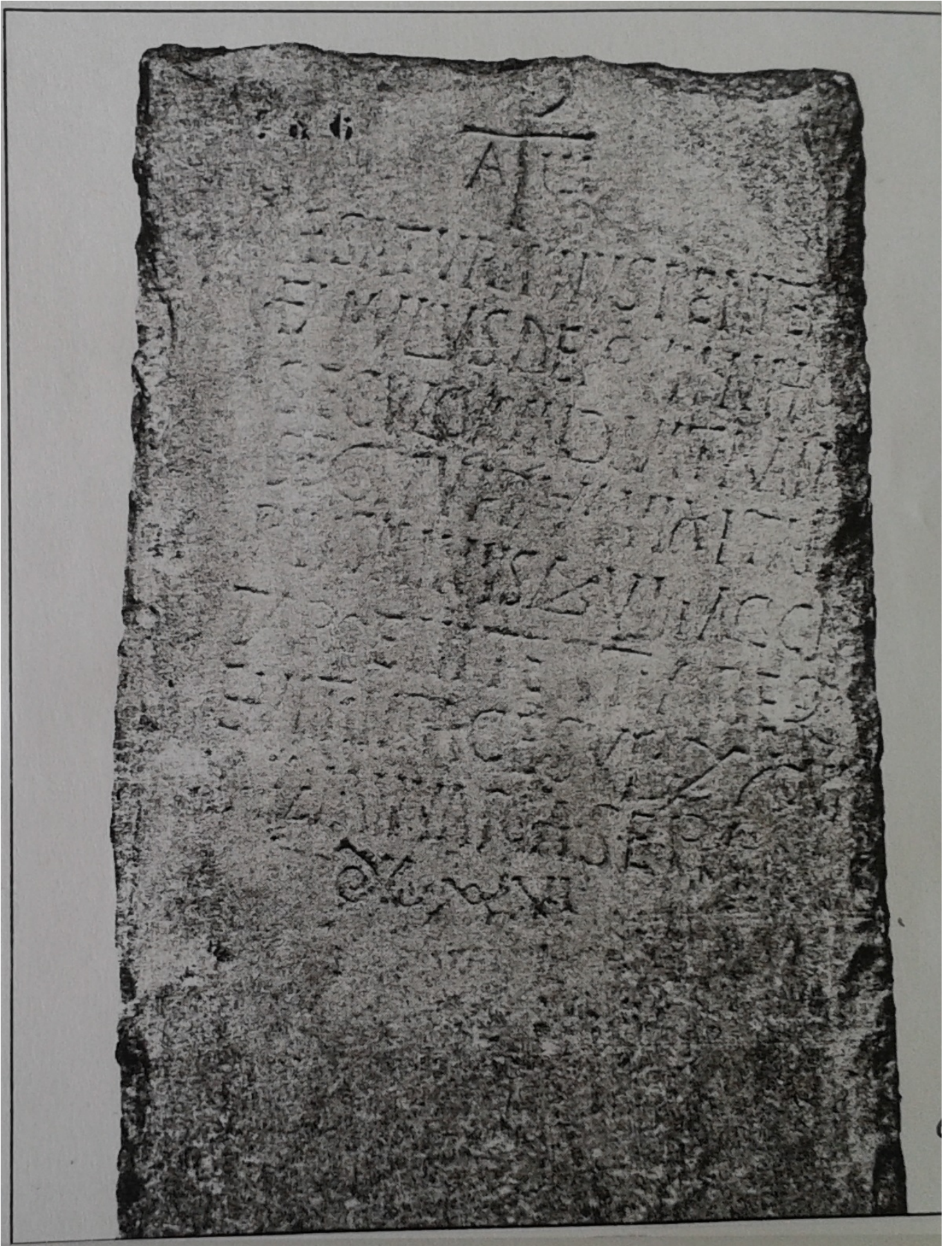
**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

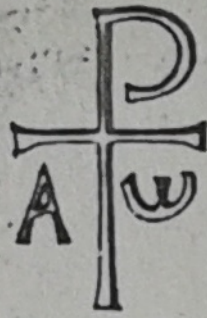
**BIBL. FILOL:** AEHTAM 166; CICME 54; ICERV 42; ICERV 480=42; IHC 33; ILCV 1554; García Morilla, Alejandro - García Lobo, Vicente (2022) "La escritura publicitaria medieval: características y orígenes de la visigótica", *Progressus IX* (1), pp. 141-172. Ramírez Sádaba, J. - Mateos Cruz, P. (2000) Catálogo de las inscripciones cristianas de Mérida, Mérida, Cuadernos Emeritenses 16, pp. 101-102, nº 54. CICME 54. Lozano Bartolozzi, María del Mar (1997) "Los conventos de Mérida en la historia moderna: Fundaciones, supervivencia, transformación, ruina o reutilización", *Norba: revista de arte* 17, p. 123. Muñoz García de Iturrospe, María Teresa (1994) "Inscripciones sepulcrales latinas de la Hispania cristiana: algunas correcciones", *Veleia* 11, p. 274. Álvarez y Sáenz de Buruaga, José (1969) "Mérida en el siglo XVII (2)", *Revista de Estudios Extremeños* 25, pp. 540-542. Navascués, J.M<sup>a</sup>. de (1953) El concepto de Epigrafía (Discurso de ingreso en la Real Academia de la Historia), Madrid, Real Academia de la Historia, p. 56, fig. 8. Navascués, J.M<sup>a</sup>. de (1948-49) "Losas y coronas sepulcrales en Mérida", *Boletín del Seminario de Arte y Arqueología* 15, pp. 116 y 144. Navascués, J. M<sup>a</sup>. (1948) "Epígrafes cristianos latinos de Mérida. Siglos IV al VIII-X", *Archivo Español de Arqueología*, pp. 265-309, Madrid, aquí pp. 141-147, nº 15. Navascués y de Juan, J. M<sup>a</sup>. de. (1948) Los epígrafes cristianos latinos de Mérida, Madrid, Tesis doctoral. pp. 141-147, nº 15?. Vives, J. (1944) "Características hispanas de las inscripciones visigodas", *Revista Arbor*, tomo I, fasc. 2, p. 197. Mérida, J.R. (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de Badajoz, Madrid, p. 19. Plano y García, Pedro María (1894) Ampliaciones a la Historia de Mérida, Mérida, pp. 36-39. Fita, F. (1894) "Excursiones Epigráficas", *Boletín de la Real Academia de la Historia* 25, p. 86. Wordsworth, J. (1872) Recension of Inscriptioes Hispaniae Christianae trsg. Ae. Hubner 1871, *The Academy*, 3, p. 156. Viu, José de (1852) Colección de inscripciones y antigüedades de Extremadura, Madrid, p. 68. García de Salcedo Coronel, D. (1650) Inscripción del sepulcro de Saturnino penitente que se halló en Mérida, Sevilla , Reeditada en Sevilla por el Duque de T'Serclaes en 1890, fol. 1.


**BIBL. ARQUEOL:**

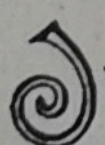
**IMÁGENES**



**CICME 54**




 SATVRNINVS PENITENS  
 FAMVVS DEI QVI IN HOC  
 SECVLO MVDAM TRAN  
 SEGIT VITAM VIXIT AN̄N̄  
 P̄VS MINVS LXXVII ACCEP  
 TA P̄ENITENTIA RE2V  
 EVIT IN PACE SVB D̄XVI  
 KAL ANYARIAS ERA


 LXXVI

IHC 33